

# 1969 年有關公海油污事故干預國際公約

1969 年 11 月 29 日 布魯塞爾，1975 年 5 月 6 日生效實施

# 1973 年有關公海非油類物質污染干預公約議定書

1973 年 11 月 02 日 倫敦，1983 年 3 月 30 日生效實施

## 2007 年綜合文本

(含1973年議定書, 1991, 1996, 2002, 及2007年修正)

### International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties (Intervention Convention)

Brussels, 29 November, 1969 ; Entered into Force on 6 May, 1975

### Protocol Relating To Intervention On The High Seas In Cases Of Marine Pollution By Substances Other Than Oil, 1973, As Amended

London, 02 November, 1973 ; Entered into Force on 30 March, 1983

### 2007 Consolidated Texts

(Amendments of 1991, 1996, 2002, 2007 included)

## Intervention 綜合文本(1969/1973~2007)



台灣輔仁大學法律學院

黃裕凱 教授 編譯

2019.3.12

目次：

	頁次
干預公約(Intervention)簡介	3
第一部份 1969 年有關公海油污事故干預國際公約	6
第二部分 1973 年有關公海非油類物質污染干預公約議定書	16

## 干預公約(Intervention)簡介

1969 年干預公約：

生效門檻：≥ 15 國 + 90 天  
(2019.3)締約國數：89 國

1973 年干預議定書：

生效門檻：≥ 15 國 + 90 天  
(2019.3)締約國數：57 國

### 簡介：

1967 年 Torrey Canyon 油污案引發在國際法下各相關國家(特別是可能受到油污影響之沿海國)對於公海油污事故之權利及賠償問題，當時政府間海事協商組織(IMCO)於 1969 年 11 月 10 日至 29 日在布魯塞爾召開的海上污染損害國際法律會議上通過的兩個公約：一為國際油污損害民事責任公約(CLC 公約)，另一即為 1969 年關於干預公海油污事故國際公約(簡稱『公海干預公約』或『干預公約』)。後者制訂的主要目的在於，如利害關係國如能儘早採取相關措施的話，可能可以有效地避免或減輕油污事故之發生或損害之擴大。依據該公約規定，在發生海上事故之後，如能有根據地預計到會造成的嚴重後果，每一締約國均可以在公海上採取必要的措施，以防止、減輕或消除對其沿岸海區或有關利益產生的油污危險或油污威脅。但在採取任何措施之前，必須與受到海上事故影響的其他國家，特別是肇事船舶的船旗國，進行協商。而且，所採取的措施，必須與實際造成的損害或勢將發生的損害相適應。該公約還規定，締約國之間的任何爭議，如果不能通過協商解決，經任何一方提出要求，可以提請調解，倘調解不成，則提請仲裁。有關調解和仲裁的程式和要求，公約附錄對此有具體規定。該公約自 1975 年 5 月 6 日起生效。

1973 年 10 月 8 日至 11 月 2 日海協在倫敦召開的國際防止船舶造成污染會議通過了 1969 年國際干預公海油污事件公約的 1973 年議定書，將沿海國在公海上採取干預措施的權力擴大到造成非油類物質污染的海損事故。此議定書於 1983 年 3 月 30 日生效，1991 年、1996、2002 及 2007 又該議定書之『非油物質清單』進行修正。

### 修正：

迄至 2019.3 月為止，1969 年干預公約並無任何修正，而 1973 年干預議定書則針對議定書之非油物質清單進行四次修正。

通過日期 生效日期		
1969.11.29 1975.05.06	Intervention 1969	<b>1969 年有關公海油污事故干預國際公約 (干預公約)</b> International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties (Intervention Convention)

1973.11.02 1983.03.30	Intervention 1973	<b>1969 年關於干預公海非油污染事故國際公約議定書 (干預議定書)</b> Protocol Relating To Intervention On The High Seas In Cases Of Marine Pollution By Substances Other Than Oil, 1973
1991.07 1992.07.24	MEPC.49(31)	<b>1991 年議定書修正</b> The 1991 amendments to the Protocol
1996.07 1997.12.19	MEPC.72(38)	<b>1996 年議定書修正</b> The 1996 amendments to the Protocol
2002.10 2004.06.22	MEPC.100(48)	<b>2002 年議定書修正</b> The 2002 amendments to the Protocol
2007.07 2009.11.23	MEPC.165(56)	<b>2007 年議定書修正</b> The 2007 amendments to the Protocol

## 第一部分

# 1969 年有關公海油污事故干預國際公約

1969 年 11 月 29 日 布魯塞爾，1975 年 5 月 6 日生效實施

## International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties (Intervention Convention)

Brussels, 29 November, 1969 ; Entered into Force on 6 May, 1975

### Intervention 1969

#### The States Parties to the present Convention,

**Conscious of** the need to protect the interests of their peoples against the grave consequences of a maritime casualty resulting in danger of oil pollution of sea and coastlines,

**Convinced that** under these circumstances measures of an exceptional character to protect such interests might be necessary on the high seas and that these measures do not affect the principle of freedom of the high seas,

**Have agreed** as follows:

#### Article I

1. Parties to the present Convention may take such measures on the high seas as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline or related interests from pollution or threat of pollution of the sea by oil, following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.
2. However, no measures shall be taken under the present Convention against any warship or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service.

#### Article II

For the purposes of the present Convention:

1. "maritime casualty" means a collision of ships, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a ship or external to it resulting in material damage or imminent threat of

本公約各締約國，

意識到有必要保護各國人民利益，防止於海上及海岸線產生油污危險之海上事故之嚴重後果，

深信於此情況下於公海上採取特別性質之措施以保護前述利益可能有其必要，且該措施不影響公海自由原則，

協議如下：

#### 第 1 條

1. 本公約各締約國得於公海採取必要措施，以防止、減輕或消除因海上事故或與該事故有關作為所造成之海上油污或油污威脅對其海岸線或有關利益之嚴重及急迫危險，上述事故或有關作為均可合理被認為將會導致重大有害後果。
2. 然而，不得依據本公約，對軍艦或政府所有或經營及僅為政府非商業性服務而臨時使用之其他船舶採取措施。

#### 第 2 條

為本公約之目的：

1. "海上事故"係指船舶碰撞、擱淺或其他航行事件，或在船上或船外引起船舶或貨物物質上損失或有物